

POEMA

THAT BEAUTIFUL BOY WHO LIVES ACROSS FROM THE HANDY ANDY

Sandra Cisneros

To John Hernández in memoriam

invited me
to his birthday
party. Twenty-
eight this Saturday,
December 2nd, 1989.
So Saturday

night I am going
to put on my prettiest
dress, the black one
with the green
and purple sequins,
and my cowboy boots.

And I am going
to be there
with a six-pack
and this poem,

like any fool who loves
to look at a cloud,
or evening poppy,
or a red red pickup truck.

POEMA

ESE CHICO HERMOSO QUE VIVE EN FRENTE DEL HANDY ANDY

Sandra Cisneros

Traducción de Liliana Valenzuela

Para John Hernández in memoriam

me invitó
a su fiesta
de cumpleaños. Veinti-
ocho este sábado,
2 de diciembre de 1989.
Así que el sábado

por la noche me voy
a poner mi vestido
más bonito, el negro
con las lentejuelas verdes
y moradas,
y mis botas vaqueras.

Y voy a
estar ahí
con un paquete de seis chelas
y este poema,

como cualquier tonta que ama
ver una nube
o una amapola nocturna
o una troca roja roja.

Tomado de *Loose Woman*. Copyright © 1994 de Sandra Cisneros. Derechos de traducción al español © 2021 de Liliana Valenzuela. Todos los derechos reservados. Se reproduce con autorización de Susan Bergholz (servicios literarios) y Stuart Bernstein (representación artística).